



**MISEREOR, das katholische Werk für Entwicklungszusammenarbeit, setzt sich unabhängig von Hautfarbe, Herkunft, Geschlecht und Religion für die Menschen ein, denen das Recht auf ein Leben in Würde, Freiheit und ausreichender und gesunder Versorgung verwehrt bleibt. Hand in Hand arbeiten wir mit unseren Projektpartnern in Afrika, Asien und Lateinamerika und unterstützen die Menschen, ihr Leben aus eigener Kraft nachhaltig positiv zu verändern.**

Für unsere Abteilung Informations- und Wissensmanagement suchen wir eine/n

## **Referent/in (m,w,d) Sprachendienst Englisch**

Die Stelle hat einen Arbeitszeitumfang von 100% und ist unbefristet.

### **Ihre Aufgaben:**

Die Referentin/Der Referent Sprachendienst übersetzt Texte, die besonders hohe Anforderungen an inhaltliche Genauigkeit oder spezielle Fachterminologie stellen und unterstützt alle Arbeitsbereiche der MISEREOR-Geschäftsstelle. Dazu gehören folgende Aufgaben:

- Übersetzung von Texten aus allen Arbeitsbereichen der Geschäftsstelle vor allem vom Deutschen ins Englische sowie in geringerem Umfang vom Englischen ins Deutsche
- Übersetzungen für Publikationen, Begleitung bis zur Veröffentlichung
- Fremdsprachliche Anfertigung von Projektverträgen sowie zentraler Dokumente der Projektbearbeitung
- Auswahl externer Auftragnehmer/-innen von Übersetzungsaufträgen mit Qualitätssicherung und Dokumentation
- Vergabemanagement von Übersetzungsaufträgen in Sprachen, die hausintern nicht abgedeckt werden
- Lektorat von hausintern bereits in der englischen Sprache verfassten Texten
- Beratung von MISEREOR-Mitarbeiter/-innen
- Mitarbeit an Fragen des Fremdsprachenwesens in der Geschäftsstelle und am qualifizierten fremdsprachlichen Erscheinungsbild des Werkes

### **Ihr Profil:**

Sie verfügen über einen Studienabschluss als Übersetzer/-in oder Dolmetscher/-in oder vergleichbare Fähigkeiten und Erfahrungen. Wenn Sie Muttersprachler/-in des Deutschen sind, haben Sie Ihre sprachpraktische Beherrschung des Englischen in einem längeren Auslandsaufenthalt in einem anglophonen Land perfektioniert. Entsprechendes gilt umgekehrt, wenn Sie Muttersprachler/-in des Englischen sind. Idealerweise verfügen Sie zusätzlich über Kenntnisse des Spanischen oder Französischen. SDL Trados Studio und MultiTerm sind für Sie kein Buch mit sieben Siegeln. Hohe Zuverlässigkeit, eigenverantwortliche und selbstständige Arbeitsweise, gute organisatorische Fähigkeiten sowie Belastbarkeit und Flexibilität setzen wir voraus. Sie arbeiten gerne im Team und verfügen über eine gute Kommunikationskompetenz. Ein stets waches Bewusstsein für interkulturelle Unterschiede, die Sie als spannende Herausforderung erleben, zeichnet Sie aus. Kontinuierliche Fortbildung ist für Sie professionelle Selbstverständlichkeit. Wir erwarten die Übereinstimmung mit den Zielen der katholischen Kirche und der Armenorientierung der kirchlichen Entwicklungs- und Friedensarbeit.

### **Das bieten wir Ihnen:**

Sie erwartet ein spannendes Arbeitsfeld, in dem eigenverantwortliches Arbeiten und die Arbeit im Team eine gute Balance darstellen. Wir vergüten nach der Kirchlichen Arbeits- und Vergütungsordnung (KAVO) und bieten eine betriebliche Altersvorsorge (KZVK), ein Jobticket, flexible und familienfreundliche Arbeitszeiten sowie individuelle Weiterbildungsmöglichkeiten. Bei gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung werden Menschen mit Schwerbehinderung nach Maßgabe des § 2 des Sozialgesetzbuches IX bevorzugt berücksichtigt. Wir freuen uns über Ihre vollständige Bewerbung per E-Mail an:

**Bischöfliches Hilfswerk MISEREOR e.V.**  
Abteilung Personal – Michael Kaufung  
Mozartstraße 9 – 52064 Aachen  
Telefon: 0241 442-256  
[personal@misereor.de](mailto:personal@misereor.de)

**MISEREOR**  
IHR HILFSWERK